

Очерки по
функциональной
грамматике современного
русского языка

现代

俄语

功能

语法

概要

● 吴贻翼 著
● 北京大学出版社

2354
W 98

374312

现代俄语功能语法概要

Очерки по функциональной
грамматике современного
русского языка

吴贻翼 著

北京大学出版社

新登字(京) 159 号

DU42/26

现代俄语功能语法概要

吴贻翼 著

责任编辑：郭 力

北京大学出版社出版

(北京大学校内)

北京顺义北方印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

850×1168 毫米 32 开本 6.875 印张 170 千字

1991 年 10 月第一版 1993 年 10 月第二次印刷

印数：2001—7000 册

ISBN7-301-01573-9/H·161

定价：5.90 元

前 言

本书是在最近几年为我系开设“俄语功能语法”编写的讲义基础上修订而成的。

编者赞同苏联语法学家班达尔科对功能语法的看法。他在《功能语法的原则和体学问题》一书中指出：“在我们看来，功能语法不能只局限于以积极语法为基础的原则‘从内容到形式表达手段’。从形式到内容的方向是任何一部语法（其中包括功能语法）所必需的，因为语法的体系性统一是靠它来维持的”。^①班达尔科的看法之所以正确，是因为它反映了理解和表达两种言语活动的本质。我们理解他人的话时，其过程是从形式到内容，即从手段到功能。如果我们表达思想，其过程则是从内容到形式，从功能到手段。因此这两个原则相互联系，相辅相成。它们构成功能语法的体系性统一。

本书遵循“从内容到形式”、“从功能到手段”的原则编写。但这并不意味着编者苟同“功能语法就是从内容到形式”的观点。这主要因为本书是以已学过从形式到内容为基础的形态语法的学生为对象的。

本书是供俄语专业学生用的语法教材，也可供俄语专业的研究生、自学俄语者以及从事俄语工作的人员参考。

读者在掌握现代俄语语法规律的基础上，再学习本书，必将有利于更准确、生动地表达思想。我们知道，从内容到形式的原则是符合思维表达的过程的，因为人们在交际过程中首先要对要说的

① А. В. Бондарко, «Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии», М., 198 г., с. 33.

话有个想法,然后再寻找恰当的语言形式来表达。

表达方面的意念项目很多,因课时有限,只能择其一二,这必然挂一漏万。此外,编者至今尚未见到一部完整的现代俄语功能语法教科书。由于参考书很少,编者水平有限,缺点和错误在所难免。恳请读者批评指正。

作 者

1989年6月于北京大学俄语系

目 录

第一章 主体和述体	1
第一节 主体和述体的概念	1
第二节 主体的分类及其表示	2
I. 确定主体、不定主体、泛指主体	2
II. 主体的语义分类	3
III. 主体—疏状说明语	12
IV. 主体的选择、主体的同义	14
V. 单主体和双主体	15
第三节 述体的分类及其表示	18
I. 动作述体	18
II. 状态述体	19
III. 关系述体	22
IV. 特性述体	24
第二章 不定性	26
第一节 Vf3pl, Vf2s, Adjpl 等的句子结构模式	26
I. Vf3pl	26
II. Vf2s	27
III. Adj(Adv, N2...)pl	27
第二节 带-нибудь, -то, кое-的不定代词	28
I. 带-нибудь 或-либо 的不定代词	28
II. 带-то 的不定代词	32
III. 带 кое-的不定代词	35

第三章 情 态	57
第一节 情态的概念	57
第二节 肯定和否定	39
I. 否定意义的表示	39
II. 形态上否定、语义上肯定的句子	38
III. 否定之否定	51
第三节 确信和不确信	52
I. 确信的表示	53
II. 不确信的表示	54
第四节 可能和不可能	55
I. 句子结构模式	55
II. 词汇手段	56
III. 语法手段	58
第五节 必要和不必要	59
I. 句子结构模式	59
II. 词汇手段	60
III. 语法手段	63
第六节 希望、愿望	64
I. 句子结构模式	64
II. 词汇手段	65
III. 语法手段	68
第七节 祈使	69
I. 句子结构模式	69
II. 词汇手段	70
III. 语法手段	71
第四章 关 系	73
第一节 限定关系	73
I. 限定关系在简单句中的表示	73
II. 限定关系在复合句中的表示	76

第二节 说明关系	87
I. 说明关系在简单句中的表示	87
II. 说明关系在复合句中的表示	88
III. 在表示说明关系的复合句中指示词 TO 的用法	96
第三节 时间关系	101
I. 时间关系在简单句中的表示	101
II. 时间关系在复合句中的表示	120
第四节 空间关系	141
I. 空间关系在简单句中的表示	141
II. 空间关系在复合句中的表示	148
第五节 条件关系	150
I. 条件关系在简单句中的表示	150
II. 条件关系在复合句中的表示	152
第六节 让步关系	157
I. 让步关系在简单句中的表示	158
II. 让步关系在复合句中的表示	160
第七节 目的关系	167
I. 目的关系在简单句中的表示	167
II. 目的关系在复合句中的表示	172
第八节 因果关系	176
I. 因果关系在简单句中的表示	176
II. 因果关系在复合句中的表示	180
第九节 比较关系	190
I. 比较关系在简单句中的表示	190
II. 比较关系在复合句中的表示	193
第十节 限定疏状关系	196
I. 限定疏状关系在简单句中的表示	196
II. 限定疏状关系在复合句中的表示	198
第十一节 复合句中的联合、对比、对立关系	204
I. 联合关系	204

II. 对比关系	207
III. 对立关系	208
参考书目	210

第一章 主体和述体

第一节 主体和述体的概念

句子有其形态结构组织和语义结构组织。句子的形态结构组织是从语法方面对句子形态结构的概括。它的主要结构成素是句子的主要成分,即双部句中的主语和谓语,单部句中的主要成分。句子的语义结构组织是从语义方面对句子信息内容的概括。它的主要结构成素是主体(субъект)和述体(предикат)。由此可见,句子的形态结构组织和语义结构组织是从两个不同的角度对句子进行的研究。

句子的主体是言语的对象,是由事物意义的名词化成素表示的述谓特征的持有者,即动作的发出者和状态的承受者。例如 *Ученик пишет* (学生在写字) 和 *Больного знобит* (病人发冷) 两个句子中,前者表示主体和它的动作之间的关系,后者表示主体和它身体状态之间的关系。

句子的述体是对主体的叙述,是述谓特征的体现,即指出主体在一定的时间和情态范围内所具有的特征(动作、状态、性质和关系)。例如 *Ученик пишет* (学生在写字); *Больного знобит* (病人发冷); *Небо ясное* (天空晴朗); *Земля вращается вокруг солнца* (地球围绕着太阳转)等。

句子形态结构组织中的主语和谓语与语义结构组织中的主体和述体并没有直接的对应关系,因为它们是从形态和语义两个不同的角度对句子进行的切分。在同一个句子中主体和主语有时可

能吻合,例如 Он идёт на работу (他去上班)中的 он 既是语义结构组织的主体,又是形态结构组织的主语。当然,不吻合的情况是经常可见的,例如 Ему нравится деревня (他喜欢农村)中,ему 是语义结构组织的主体,却是形态结构组织的次要成分;而 деревня 是语义结构组织的客体,却是形态结构组织的主语。在这里必须指出的是,形态结构组织的谓语总是语义结构组织的述体,因为它们都体现了述谓特征。但是,语义上的述体在范围上要比形态上的谓语广。这就是说,形态上的谓语必然是语义上的述体,但语义上的述体不一定是形态上的谓语。例如 У него радость (他很愉快),从语义上看,у него 为主体,радость 为述体;而从形态上看,радость 却是主语。

语义上的主体、述体与形态上的主语、谓语之间的具体区别有:①主体除由事物意义的名词化成素表示外,在形态上没有任何要求,而主语必须用名词化成素第一格形式表示。述体在形态上没有什么专门标志,而谓语必须与主语性、数、人称一致。②主体和述体的位置通常是固定的:主体在前,述体在后;而主语和谓语的位置是不固定的,主语既可位于谓语之前,又可位于谓语之后。③主体是言语的对象,述谓特征的持有者;述体是对主体的叙述,是述谓特征的体现。它们之间的关系可概括为被说明者与说明者的关系。而主语与谓语是相互依存的,相互制约的:主语依赖于决定它必须用第一格形式的谓语,主语又决定谓语必须与它性、数、人称一致。它们之间是协调一致的关系。

第二节 主体的分类及其表示

I. 确定主体、不定主体、泛指主体

主体可能是确定的,具体表示出来的。如 Коммунизм победит во всём мире (共产主义必将在全世界获得胜利); Расскажу

тебе всё при встрече (在见面时我要给你讲述这一切)。主体也可能是不断的, 泛指的, 具体没有表示出来的。如 Вас зовут к телефону (请您去听电话); Век живи, век учишь (活到老, 学到老)。

II. 主体的语义分类

根据述体——动作和状态——的语义分类, 主体通常可分为:

A. 动作主体 (субъект действия)

述体由动作动词表示, 主体用第一格形式。动作动词通常有: 言语—思维动作动词, 如 рассказывать, петь, выступать, сообщать 等; 感情动作动词, 如 любить, презирать, сердиться, злиться 等; 具体体力动作动词, 如 забивать, печатать, вязать, поливать 等; 主体间动作动词, 如 бороться, драться, дискутировать, спорить 等; 运动动词, 如 лететь, ехать, переходить, пробираться 等。例如:

Дерсу закричал тигру, чтобы он уходил прочь. (В. Арсеньев)
达尔苏向老虎喊叫起来: 让它走开。

Я вас любил: любовь ещё, быть может, в душе моей угасла не совсем ... (А. Пушкин) 我曾经爱过你, 爱情也许还没有完全从我的心灵中消失……

На дворе караульщик стучал в медную доску. (Л. Толстой) 户外看守人把铜盘敲得叮当响。

Будет буря, мы поспорим ... с ней. 暴风雨就要来了, 我们要和它决一胜负。

После обеда бабушка ушла к себе в комнату отдыхать. (А. Чехов) 午饭后祖母到自己的房间里休息去了。

B. 状态主体 (субъект состояния)

状态主体实质上是状态的承受者, 即身体状态和内心状态的承受者。它通常可用以下的形式表示:

1. 述体由状态动词或表示状态的短尾被动形动词表示时,主体用第一格形式。例如:

Тоня стояла у раскрытого окна ... (Н. Островский) 托尼亚站在开着的窗户跟前……

Мы сидели в тени, но и в тени было душно. (И. Тургенев) 我们坐在树荫里很闷热。

Всё вокруг было покрыто пушистым снегом. (С. Михалков) 周围的一切都被松软的白雪盖上了。

Домик Ули Громоовой был расположен на дальней окраине посёлка. (А. Фадеев) 乌丽亚·格罗莫娃的住房在居民区的尽边上。

2. 述体由抽象的状态名词第一格形式表示时,主体用у+第二格形式。例如:

У него высокая температура. Он должен лежать. 他体温很高,必须卧床休息。

У девочки ангина. Ей нельзя выходить. 小女孩扁桃腺发炎,不许她到户外去。

У него неприятность, беда. 他很烦恼,很倒霉。

У женщины обморок. 妇女昏倒了。

3. 述体由无人称动词、谓语副词、状态动词的不定形式表示时,主体用第三格形式。例如:

Вы — лежите, вам нездоровится. (М. Горький) 您躺着吧,您有病。

Впрочем, это единственное место, где мне легче живётся. (А. Писемский) 不过,这是我过得较为愉快的唯一的地方。

Сёфье Львовне становилось немножко страшно: она спрятала голову под подушку. (А. Толстой) 索菲娅·莉沃芙娜有点害怕起来了,她把脑袋藏到了枕头底下。

Солнце село, и мне уже пора было идти домой. (И. Тургенев) 太阳下山了,我该回家了。

Ему бы ещё пожить. 他再住一些时候吧。

Всё небо закрыто тучами. Быть сильному дождю! 乌云遮住了整个天空,大雨即将来临!

Мы любим друг друга, но свадьбе нашей не быть! (А. Чехов) 我们彼此爱恋,但是绝不能结婚。

4. 述体由身体状态和内心状态的无人称动词(如 знобит, тошнит, лихорадит, тянет 等)表示时,主体用第四格形式。例如:

Другие пьют и — ничего, а меня тошнит. (М. Горький) 别人喝酒不要紧,而我却要呕吐。

Тебя знобит, что ли? (А. Чехов) 你觉得发冷,是这样吗?

Меня влекло на Волгу, к музыке трудовой жизни. (М. Горький) 我向往伏尔加河,向往劳动生活的乐曲。

Сердце вдруг сдавило тяжело и больно. (Н. Островский) 心脏突然感到难受和疼痛。

5. 述体由某些动词(如 охватить, овладеть 等)表示时,主体用动物名词第四格或第五格形式。这时客体通常用抽象名词(如 тоска, жадность, ненависть, тревога, страх, предчувствие 等)第一格形式。例如:

Меня охватило чувство одиночества, тоски и ужаса. (А. Чехов) 我充满了孤独、忧郁、害怕的感情。

Людьми овладели отчаяние и гнев. (А. Фадеев) 人们充满了愤怒和失望。

Несколько дней мне жилось отчаянно плохо; мною овладела рассеянность, тревожная тоска, я не мог спать, (М. Горький) 几天来我日子过得很不好,充溢了冷漠和忧郁的感情,我无法睡觉。

6. 述体由 обморок, случай, беда, неприятность 等抽象的状态名词表示时,主体用 с + 第五格形式或 в + 第六格形式。例如:

С ним обморок. 他昏倒了。

С мальчиком несчастный случай. 男孩发生了一件不幸的事情。

Во мне тревога, беспокойство. 我很担心,焦急不安。

Со мной неожиданное событие. 我发生了一件意外事情。

В. 特征主体 (субъект признака)

特征主体就是特征的持有者。它通常可用以下的形式表示:

1. 述体由形容词、形容词与具有特征意义的名词组成的词组、前置词与名词的组合表示时,主体用第一格形式。例如:

Лето будет солнечное и приятное. (М. Горький) 夏天将是阳光普照的,令人喜欢的。

Он был лет сорока, роста среднего, ... (А. Пушкин) 他四十岁左右,中等身材,……

Сад был в цвету. (А. Чехов) 花园鲜花盛开。

Волга — под бóком. (Н. Некрасов) 伏尔加河近在咫尺。

Вот уж вечер, а он без шинели. (К. Симонов) 已经是傍晚了,而他却没有穿大衣。

2. 特征由 отличаться, отличать 加形容词派生的名词表示时,主体用第一格和第四格形式。例如:

Уже в школьные годы Лёни отличался большим трудолюбием и блестящими способностями. 早在学生时期,列宁就表现出过人的勤奋和才能。

Ольгу отличала ясность мысли, способность к самопожертвованию, простота в отношениях с окружающими. 思想清晰,富有自我牺牲精神,待人诚朴是奥丽嘉的特点。

3. 特征由某些形容词(如 типичный, характерный 等)加形容词派生的名词表示时,主体用 для + 第二格形式。例如:

Такие действия характерны для колонизаторов. 这类行动是殖民主义者的特征。

Для брата типична молчаливость. 弟弟的性格是不爱说话。

4. 述体由形容词派生的名词第一格形式表示时,主体用 у + 第二格形式。如果述体表达不由形容词派生的名词所表示的特征时,主体用 у + 第二格形式或 в + 第六格形式。例如:

У него́, должно́ быть, мно́го ха́рактера. (И. Тургенев) 他一定是个性格非常坚强的人。

У меня́ ра́дость. 我很高兴。

У неё (в ней) нет же́нственности. 她没有女性的气质。

5. 特征或由某些形容词(如 свойственный, присущий 等)加形容词派生的名词表示,或由年龄特征的数量词表示,主体用第三格形式。例如:

Бра́ту свойственна́ молчали́вость. 弟弟的性格是不爱说话。

Ему́ прису́ща твóрческая спосо́бность. 他具有创造性的才能。

Па́па ведь приходи́л с войны́, ко́гда мне уже́ год был. (Н. Носов) 在我一岁的时候,爸爸曾从前线回来过。

Ему́ было́ под ше́стьдесят лет. 他快到六十岁了。

Г. 占有主体 (субъект владения)

占有主体就是事物的占有者。它通常可用以下形式表示:

1. 述体由占有意义的动词 иметь, обладать, владеть, располагать 等表示时,主体用第一格形式。例如:

Но́вая шко́ла ещё не име́ет в доста́точном ко́личестве о́пытных учи́телей. 新开办的学校还没有足够数量的经验丰富的教师。

Пи́сатель до́лжен облада́ть хоро́шим зна́нием исто́рии про́шлого и зна́нием социáльных явле́ний совре́менности. (М. Горький) 作家必须具有丰富的历史知识和当前社会现象的知识。

Трудя́щиеся социáлистиче́ских стра́н сто́ят у вла́сти, вла́деят

всеми средствами производства. 社会主义国家的劳动人民掌握着政权,占有一切生产资料。

Наша библиотека располагает 80 тысячами томов на иностранных языках. 我们图书馆有八万册外文书籍。

2. 述体由 принадлежать 表示时,主体用第三格的形式。例如:

— Поздравляю тебя ... Отныне твою жизнь принадлежит не тебе, а партии, всему народу, — с чувством сказал Олег и пожал ему руку. (А. Фадеев) “我祝贺你……从今以后你的生命就不属于你,而属于党,属于全体人民了,”奥列格热情地说,一面握了握他的手。

Ленину принадлежит в программе партии и вся аграрная часть этой программы. (“История ВКП (б)”) 党纲的土地问题部分,全部是列宁提出的。

3. 或占有的客体用第一格形式表示(可带动词 иметься, есть, 也可不带), 或不占有的客体用第二格形式表示(既可带动词 не иметься, нет, 又可带语气词 ни), 主体用 у+第二格形式。例如:

Я им отдам всё, что у меня есть. (И. Турнегов) 我把我所有的一切都交给他们了。

Какие замечания и пожелания имеются у вас относительно содержания и оформления журнала? 您对杂志的内容和装帧有什么意见和希望?

Какой у тебя костюм? 你有件什么衣服?

У него не было ни семьи, ни отечества, ни веры, ни нужды. (Л. Толстой) 他既没有家庭,又没有祖国,既没有信念,又没有需求。

У Олега не было от нас ни секретов, ни тайн. (Е. Кошечкина) 奥列格没有什么秘密瞒着我们。

У нас ни копейки. 我们一个戈比也没有。